



独家引进，全球热销 8,000 万册

# 心灵鸡汤

12

人在旅途

## Chicken Soup for the TRAVELER'S Soul

Jack Canfield  
Mark Victor Hansen  
Steve Zikman



# 心灵鸡汤

——人在旅途

## CHICKEN SOUP FOR THE TRAVELER'S SOUL

Jack Canfield  
Mark Victor Hansen  
Steve Zikman



安徽科学技术出版社



Health Communications, Inc.

[皖] 版贸登记号:1201257

图书在版编目(CIP)数据

心灵鸡汤. 人在旅途/(美)坎费尔德(Canfield, J.)等编著. —合肥:安徽科学技术出版社, 2005. 5

ISBN 7-5337-3209-X

I. 心… II. 坎… III. 英语-语言读物, 故事  
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 100914 号

\*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码:230063

电话号码:(0551)2833431

E-mail: yougoubu@sina.com

yougoubu@hotmail.com

网址: www.ahstp.com.cn

新华书店经销 合肥义兴印务有限责任公司印刷

\*

开本:889×1194 1/32 印张:11 字数:360 千

2006 年 1 月第 2 次印刷

印数:5 000

定价:20.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题, 请向本社发行科调换)

*We dedicate this book  
to those who are living their travel dreams  
and those who have yet to set out.*



## Acknowledgments

*Chicken Soup for the Traveler's Soul* has been a wondrous three-year journey made all the more beautiful by the many “companions” who have been there with us along the way. Our heartfelt gratitude to:

Our families, who have been Chicken Soup for our souls!

Inga, Travis, Riley, Christopher, Oran and Kyle for all their love and support.

Patty, Elisabeth and Melanie Hansen, for once again sharing and lovingly supporting us in creating yet another book.

Rob, for his sweet loving on each step of the path. To Steve's parents, Thelma and Joel Zikman, for being there at every twist and turn with open hearts. To Steve's sisters Janice Gritti and Susan Zikman, Revo Gritti and Steven Wise, and nephews and nieces — Josh, Justin, Michael, Karissa, Meredith and Rebecca Baylee — for all the joy and laughter.

Sandra and Desmond Fung, for their gentle support and generous supply of mangoes. To Lisa Carnio, for always being there, even when far away. And a special hug of loving thanks to Barbara Freeman and Lea Freeman, for their constant inspiration and wisdom.

Kim Kirberger, from your very first meeting with Steve at the traveling school, for your encouragement to “go for it”.



## 人在旅途

Our publisher Peter Vegso, for his vision and commitment to bringing *Chicken Soup for the Soul* to the world.

Patty Aubery, for being there on every step of the journey, with laughter, creativity and endless enthusiasm—the perfect traveler's companion!

Heather McNamara and D'ette Corona, for producing our final manuscript with magnificent ease, finesse and care. Thanks for making the final stages of production such a breeze!

Leslie Riskin, for her care and loving determination to secure our permissions and get everything just right.

Nancy Autio, for nourishing us with truly wonderful stories and cartoons.

Deborah Hatchell, Dana Drobny and Kathy Brennan-Thompson for listening and being there throughout with humor and grace. You have made this one great road trip!

Our tag team of associate-editor interns: Liana Allday, Thuy Banh, Sheri Barlia, Dena Bess, Cheryl Cheng, Tabby Davoodi, Rebecca Elliott, Trina Enriquez, Corina Garona, Emmy Gilliam, Michele Fitts, Eugene Lee, Helen Mardirosian, Marisha McGaffee, Jung Park, Jennifer Prakash, Krithana Ramiseti, Yolanda Sanchez, Cindy Teruya, Chaniga Vorasarun, Carrey Wong and Yeun Ju Yim, for learning and for teaching.

Mark and Chrissy Donnelly, our friends and colleagues, for their exceptional marketing skills and for representing *Chicken Soup* in such great style.

Maria Nickless, for her enthusiastic marketing and public relations support and her brilliant sense of direction.

Patty Hansen, for her thorough and competent handling of the legal and licensing aspects of the *Chicken Soup for the Soul* books. You are magnificent at the challenge!

Laurie Hartman, for being a precious guardian of the *Chicken Soup* brand.



## 人在旅途

Veronica Romero, Teresa Esparza, Robin Yerian, Cindy Holland, Vince Wong, Geneva Lee, Jody Emme, Trudy Marschall, Michelle Adams, Dee Dee Romanello, Shanna Vieyra, Dawn Henshall, Lisa Williams and David Coleman, who support Jack's and Mark's businesses with skill and love.

Christine Belleris, Lisa Drucker and Susan Tobias, our editors at Health Communications, Inc., and especially Allison Janse, our managing editor, for their devotion to excellence.

Terry Burke, Tom Sand, Irena Xanthos, Lori Golden, Kelly Johnson Maragni, Karen Bailiff Ornstein, Randee Feldman, Patricia McConnell, Kim Weiss, Maria Dinoia, Paola Rana-Fernandez, Claude Choquette and Terry Peluso, the marketing, sales, administration and PR departments at Health Communications, Inc., for doing such an incredible job supporting our books.

The art department at Health Communications, Inc., for their talent, creativity and unrelenting patience in producing book covers and inside designs that capture the essence of *Chicken Soup*: Larissa Hise Henoch, Lawna Patterson Oldfield, Andrea Perrine Brower, Lisa Camp, Anthony Clausi and Dawn Grove.

All the *Chicken Soup for the Soul* coauthors, who make it so much of a joy to be part of this *Chicken Soup* family: Raymond Aaron, Patty and Jeff Aubrey, Nancy Mitchell Autio, Marty Becker, Cynthia Brian, Cindy Buck, Ron Camacho, Barbara Russell Chesser, Dan Clark, Tim Clauss, Barbara De Angelis, Mark and Chrissy Donnelly, Irene Dunlap, Rabbi Dov. Elkins, Bud Gardner, Patty Hansen, Jennifer Read Hawthorne, Kimberly Kirberger, Carol Kline, Tom Lagana, Hanoch and Meladee McCarty, Heather McNamara, Paul J. Meyer, Marion Owen, Maida Rogerson, Martin Rutte, Amy Seeger, Marci Shimoff, Sid Slagter, Barry Spilchuk, Pat Stone, Carol Sturgulewski, LeAnn Thieman, Jim Tunney, and Diana Von Welanetz Wentworth.

Our glorious panel of readers who helped us make the final



## 人在旅途

selections and provided invaluable suggestions on how to improve the book: Fred Angelis, Linda Beckwith, Barry Belford, Mara Bennett, Stephanie Carter, D'ette Corona, Lorraine Drown, Julie Easton, Cory Fisher, Shirlee Fitleberg, Mary Flynn-Guglietti, Robert Fung, Melanie Halpern, Denene Van Hecker, Larissa Heyman, Alison Ivan, Allison Janse, Janet Jensen, Danny Kamen, Josh Kamen, Laurie Kinerk, Sandy Krauss, Barbara Lomonaco, Marisha McGaffee, Heather McNamara, Linda Mitchell, Ron Nielsen, Deborah Porte, Ward Prystay, Susan Renshaw, Randi Reneud, Sue Rogers, Diana Schnapp, Shari Shields, Brad Smith, Simone Thompson, Carla Thurber, Fran Walker, Robin Worman, Robin Yerian and Susan Zikman. Your feedback was a gift! John LoMonaco, for his kind assistance and Gerri Rose, for typing all those stories with a smile.

Gila Shapiro, for sharing her thoughts at the very start.

Beverly Merson, Carol Kline, Marci Shimoff, Jennifer Hawthorne, Sid and Ilene Slagter and Marty Becker, for their guidance and thoughtful suggestions.

Aaron Saxton, Joel Roberts and Nancy Greystone for all of their magnificent media guidance.

Rich Allen at Coachmen RV, for all of his efforts in making our "See America 2002" RV tour a reality.

Sherry King and everyone at Southwest Airlines, for helping us take to the sky and celebrate the spirit of travel on our "Fly America 2002" tour.

Marcus Brewster and Antonia Ashton of Marcus Brewster Publicity for helping us reach places afar.

The folks at U. S. Post Office 90069 and at Staples in Glendale, California, who worked so hard to get what needed to be done, done.

All those who have preceded us in the making of travel anthologies, especially Larry Habegger, James O'Reilly and Sean





## 人在旅途

O'Reilly at Traveler's Tales ([www.travelerstaes.com](http://www.travelerstaes.com)). We highly recommend this wonderful series!

The many extraordinary organizations who helped spread the good word including: John Coyne and Shanta Swezy at the Peace Corps, Ryan Mucatel at Alan Taylor for World T. E. A. M. Sports, Christine Vogel at the American Field Service, Lorrie-Lee Ragan at the International Association of Convention and Visitors Bureaus(IACVB), Kristina Kreamer at the American Foreign Service Association (AFSA), Gilles Lebreton at CUSO, Jean Deschenes at the Canadian International Development Agency (CIDA), Kelly Brock at the United States Tour Operators Association (USTOA), Blue Magruder at Earthwatch, Catherine Kehrig at Global Nomads, Sarah Barker at Global Volunteers, Karen Lienau at Habitat for Humanity, Toby Pyle at Hostelling International, Jerry Mallett at the Adventure Travel Society, Clayton Hubbs at Transitions Abroad, Kevin Iwamoto of the National Business Travel Association, and Mike Pina, Dee Minic, Susan Green and their many colleagues at the Travel Industry Association of America(TIA).

Cathy Kerr at the Society of American Travel Writers, Brett Harvey at the American Society of Journalists and Authors, Debbie Ridpath-Ohi and Sal Towse at Inklings, Eileen King at Outdoor Writers Association of America Beverly Hurley at Midwest Travel Writers Association, Clive Tully at the British Guild of Travel Writers, John Bell at the European Federation of Associations of Tourism Journalists, Ron Hodges at the International Food, Wine and Travel Writers Association, Robert Milne at the *Travel Market Newsletter*, Joyce Banaszak at Minneapolis Writers Workshop, Bradley Kirkland at the Writers Club, Amber Vogel at the Journal of African Travel Writing. Ishbel Moore at the Canadian Authors Association, James Plouf at *Travelwriters.com*, Meera Lester and Kim McKinney.





## 人在旅途

Beth Ballew at Continental Airlines, Jim Feldman at *Doctor-Travel.com*, Joan Tapper at *Islands Magazine*, Julia Brookes and Lori Lincoln at *Business Traveler*, Beth Superfin and Jan Woods at *The Student Traveller*, Christine Tatum at the College Press Exchange, Elizabeth Smith at *Student Travels Magazine*, Wendy Ballard at *Doggone*, Douglas O'Neil at *Leisure World*, Randy Peterson at *InsideFlyer*, Byron Lutz at *The Shoestring Traveler*, Mitchell Smyth and Bill Taylor at *The Toronto Star*, Ron Epstein at *Highways*, Brian Nichols at *Home & Away*, Lynn Hughes and Paul Morrison at *Wanderlust*, Peter Jensen at *Footprints*, Janice Lasko at *Escapees* (especially for all of her enthusiastic RV guidance and wisdom), Lesley Abravanel at *Porthole Cruise Magazine*, *The Weekend Argus*, *The Cape Review*, *Expate-Exchange.com*, Allen Klein at *AllenKlein.com*, Catherine Kaloutsky at VIA Rail, Monica Campbell-Hoppe and all of her colleagues and participants at Canada Media Marketplace, Lucy Izon at *Izon.com* and Evelyn Hannon at *Journeywoman.com*.

And, most of all, everyone who submitted their heartfelt stories, poems, quotes and cartoons for possible inclusion in this book. While we were not able to use everything you sent in, we know that each word came from a magical place flourishing deep within your traveler's soul. May the wind continue to carry you toward all of your travel dreams in love and peace!

Because of the size of this project, we may have left out the names of some people who contributed along the way. If so, we are sorry, but please know that we really do appreciate you very much.

We are truly grateful and love you all!



## Introduction

*Stories, if they become alive in the mind of the listener, wrap themselves around the journey like arms and legs, holding the traveler within their embrace, carrying her along.*

Irene Guilford

Travel is one of our most precious freedoms. From a young age, we are drawn to captivating and faraway places. The impetus to stretch our horizons, to go around the next bend, to meet new people and search out uncharted lands, is powerful and inviting. Today, travel is faster than ever before; in the space of one or two days, we can be almost anywhere in the world. And yet, regardless of our destination, it is ultimately the journey that is the source of our most treasured tales and the wellspring of *Chicken Soup for the Traveler's Soul*.

Be it a romantic weekend getaway, a hurried business trip, or an extended overseas adventure, travel provides us with immeasurable opportunities to enhance, enrich and ex-



## 人在旅途

pand our lives. Our senses are bombarded by the new and the unfamiliar. We encounter a myriad of novel customs, fresh faces and magical moments that transform the way we think and how we feel. We face an array of challenges that test our deepest-held beliefs, and in the process, we learn more about who we are and who we can be.

We learn not to fear the unknown but to savor its many surprises. We learn to live less in our heads and more in our hearts. We form friendships, fall in love, cherish the hospitality of people we've only just met, and find ways to make a real difference in our world.

We learn to trust the untraveled path, to revel in our wanderlust and to nurture our intrepid soul.

We begin to view our electronic tickets as opportunities for greater understanding and personal growth, precious passports to a richer and deeper connection with our fellow human beings — a path to peace.

Over the course of the last three years, we have heard from thousands of travelers wishing to share their own unique perspective of travel's boundless possibilities. We hope that the selections found in *Chicken Soup for the Traveler's Soul* will take you on an unforgettable and heart-warming voyage of adventure, inspiration and insight.

Whether you're just contemplating some time off or already on your way, *Chicken Soup for the Traveler's Soul* will inspire you to exercise your freedom to travel, to appreciate the very best the road has to offer and to view life in a bold and refreshing light.

In the words of St. Augustine, "The world is a book, and those who do not travel, read only a page."



人在旅途

## Contents

Acknowledgments .....	VI
Introduction .....	XII

### 1. LIVING YOUR DREAM

We Almost Did That .....	2
A Boy's Bike .....	6
Polar Wish .....	11
To See a Volcano .....	14
The Sand Dollar Theory .....	17
Hitchhiking .....	21
The Jennys and the Aprils .....	23
Loose Chickens .....	28

### 2. GETTING THERE

Banner .....	31
Airport Dining .....	35
In Better Hands .....	39
A Dog's Life .....	44
Well, Here We Are .....	50



Ticketless Travel .....	53
Just a Layover .....	54
One Stranded Bus and a Pond .....	58
A Full and Complete Stop .....	62

### 3. OUR COMMON BOND

Passports to Understanding .....	64
A Turkish Delight .....	65
Mohammed Ali .....	68
Josef and Rebecca .....	73
A Journey of Peace .....	76
The Little Black Book .....	79
Cushion Covers .....	83
Russian Peonies .....	86
Sight Language .....	88
The Guilt Trip .....	91
Riding Tandem .....	96
Boys, Again .....	101
One Small Step .....	104
Safe Journeys .....	108

### 4. MAKING A DIFFERENCE

The Nicholas Effect .....	120
Abou's Baby .....	127
Earning My Wings .....	131
Miles .....	134
The Gift of Sight .....	137
The "Sleeping Room" .....	140
A Cruise and a Promise .....	142
An Unknown Soldier .....	146



## 人在旅途

Nathan's Upgrade .....	148
Mission to Mexico .....	151
Peace Pilgrim .....	155
Harold's Wish .....	159
A Christmas Gift .....	163

## 5. THE HEALING PATH

Bigger Than Life .....	167
Road to Reconciliation .....	174
The Strand .....	179
Bud .....	184
The Little White Chapel .....	189
The River of Life .....	192
Seven Days and Seventy Miles .....	195
A Place for Our Tomorrows .....	199

## 6. ON LOVE

My Traveling Companion .....	203
Cycle of Love .....	207
Bill .....	210
Love on the Edge of the Grand Canyon .....	215
Our Contingency Plan .....	218
A Fair Price .....	222
L'Air du Temps .....	226
A Gallic Good-Bye .....	230
Travels with Mama in the Old Country .....	233

## 7. A MATTER OF PERSPECTIVE

The Real Hero .....	239
---------------------	-----



A Passport from the Elements .....	242
Pilgrimage to Lourdes .....	246
One Hundred Million Prayers .....	249
Dancing with Isabel .....	252
Gifts .....	255
A Visit with My Parents .....	257
A Peace Corps Mama .....	261
Joe .....	262
Helen Keller at Niagara Falls .....	264
My Brother .....	266
Peach Jam .....	268
A Life on the Road .....	270

## 8. THE KINDNESS OF STRANGERS

Looking for Abdelati .....	273
Just a Little Scratch .....	279
Strangers in Our Home .....	282
A Christmas Dinner .....	285
The Nomads of Sabalon .....	288
Japanese Good-Bye .....	292
Roasted Chestnuts .....	294
The Heart of Paris .....	297

## 9. WISDOM ALONG THE WAY

Excess Baggage .....	300
The Talker .....	302
Three Men and a... ..	306
Frying Onions .....	308
Miss You, Love You .....	311





## 人在旅途

Land Without Mirrors .....	314
Digging Dirt, Digging Deep .....	317
Daju .....	321
Cutting Across Cultures .....	325
Never Take It for Granted .....	329
The Art of Traveling .....	332